

ANEXOS

ENTREVISTAS.

1. Entrevista a Ignacio Murillo, Maestro en composición e investigador de culturas ancestrales. Autoridad tradicional de la comunidad Mhuysqa de Ráquira Boyacá.

¿Qué es el Pagamento?, ¿Para qué se hace?, ¿Cómo se hace?

I.M : El pagamento es una práctica espiritual, no religiosa. La vamos a hablar desde los indígenas de la Sierra Nevada de Santa Marta. Práctica que cruza toda su cultura. Es una práctica en donde hay un discurso cosmogónico debajo de toda acción, porque el pagamento es la única manera de sostenerse y perdurar en el tiempo. El pagamento es una construcción histórica de estos pueblos, hunde sus raíces en concepciones e imaginarios muy particulares.

Esta práctica ha venido aclarándose cuando las comunidades la explicaron o la narraron al hombre blanco, y la centran en el concepto de la “ley de origen”. El concepto de “ley” explica esta relación con el mundo natural, y por consiguiente con lo sagrado. La relación entre “espiritualidad” y “pagamento” esta mediada por ese concepto de “ley”, y la palabra “pagar” nos sugiere la idea de “deuda”. Es decir que ese concepto de “ley” está matizado ya por unos imaginarios que no corresponden estrictamente a sus imaginarios, y para nosotros podría significar “ofrendamiento” o “pedimento”. Pero vamos a dejarla en la palabra “pagamento” para no sacarla de la construcción en la que la conocemos todos.

El pagamento está ligado a la concepción de que somos seres que nacemos en la madre tierra y que “Ella” nos dejó el principio del cuidado del Mundo natural. O sea, nosotros venimos a este mundo a cuidar la tierra, lo que se nos dio, y cuidando eso que se nos dio nos cuidamos a nosotros mismos. Permanecemos plenos, logramos una existencia plena con la comida y con todo lo necesario para entablar una relación con lo sagrado y sostener el equilibrio del mundo. Como nos dan un lugar y nos dan una materialidad para cuidar, surgen dos conceptos muy interesantes: tomar con permiso y tomar sin permiso. Cuando toda la naturaleza, las montañas, el agua, el aire, todo lo que se nos da, y que es parte del cuerpo de la madre tierra (Aquí ya estamos en una concepción muy específica de la idea de lo sagrado, de Dios), cuando tomamos algo de la madre tierra, pero lo hacemos sin permiso, eso adquiere deuda. Pero cuando lo tomamos con permiso no se considera deuda sino ya se estima que somos conscientes de que estamos tomando algo, y por lo tanto, ese algo hay que devolverlo. No como deuda, sino como

reciprocidad y como ofrenda, como una acción de gracias, diríamos desde una perspectiva mística. Cuando no se da esa reciprocidad viene un desequilibrio en el mundo natural.

El ritual es un conjunto de pasos, de actividades ordenadas que ayudan a devolver lo que se tomó sin permiso, de manera ordenada, para garantizar, primero, que se reciba desde el Punto de vista natural, de manera consciente ese pago y ayudar a un proceso de consciencia del ser humano de quién paga. Entonces podríamos decir y resumir que el pagamento es la ciencia del dar y recibir, entendiendo que todo el tiempo estamos en esa relación de reciprocidad. El universo se instaure de un dar| y un recibir. O sea la tierra nos da agua, alimentos y nosotros devolvemos lo que tomamos para que ella se mantenga en equilibrio, para que ella se restituya. Si no se restituye, entra en desequilibrio y viene el problema ambiental. Es decir que nosotros también somos parte de la naturaleza. Entonces para restituir ese equilibrio nace el ritual del pagamento, que es una construcción histórica de las comunidades en su relación de respeto profundo con la naturaleza. Para eso es el pagamento, para mantenerse humanamente en equilibrio y para mantener el equilibrio del medio ambiente. Cada pueblo ha desarrollado una forma de pagamento. El énfasis que voy a hacer es la manera cómo lo hacen los kogui, porque así lo aprendí. La primera etapa de un pagamento es la preparación. Consiste en una preparación humana. O sea, las personas se preparan para hacer ese pagamento.

Toda la comunidad se prepara y para prepararse las personas deben desarticularse de actividades cotidianas, para entregarse física y espiritualmente a una acción mental interior para lo que va a hacer. Entonces la primera parte correspondería a una dieta. Dieta física, emocional y mental. Quiere decir, la persona tiene un cuidado de su cuerpo, comer liviano. A nivel emocional no se debe poner brava, no debe discutir y no debe alterarse. No pensar mal de nadie, no estar haciendo juicio de otros. Debe estar frío, sereno, tranquilo. Y espiritualmente debe estar concentrado en el acto que va a realizar. Se para la sexualidad y todo lo que caliente al ser humano. La comunidad entra en un estado de quietud.

El segundo elemento es la preparación de los materiales con los que se va a hacer el pagamento. Todos los materiales tienen una mediación. Cuando yo voy a ir a pagar a un banco, yo puedo pagar con billetes o puedo pagar con un cheque, dicen los mismos indígenas, haciendo la relación para que nosotros entendamos. El cheque y el dinero que nosotros devolvemos a la tierra está respaldado de dos maneras. A través de elementos que al retornar a la tierra la renuevan, materiales espirituales que renuevan el territorio y también pensamientos, ideas espirituales. Esos materiales están cargados de pensamientos del ser humano. Y el segundo después de estos materiales, el segundo elemento para devolver es una acción práctica. Si yo tomo frutos o maderas de la naturaleza, debo sembrar árboles que den esos frutos y maderas. Después viene la preparación del canto, de los cantos que se van a hacer. Las personas

encargadas practican los cantos que se van a hacer en el ritual. El elemento más importante para entregar, para realizar el ritual del pago es la música. Solo con la música se puede entregar y devolver lo que nosotros queremos devolver al mundo natural para restablecer ese equilibrio, dirían los ancianos. Solo se habla verdaderamente cuando se canta y se danza. Y el papel del canto y la danza es el ritual mayor para entregar materiales de lo que habló anteriormente y entregar esos pensamientos, para restituir lo que uno tomó. El clímax central está en el canto y la danza.

Ya hemos explicado todo lo que antecede al pago, al hecho concreto de ir a pagar, Ahora vamos a girar alrededor del pago, del hecho como tal. El hecho como tal implica que hay que saber cuándo y en dónde. Esas son las dos preguntas. Dónde? El pago se hace en un lugar especial. Los lugares de pago son lugares donde la mayoría de seres humanos no ha puesto la mano: Picos nevados, ciertos lugares de los cerros, lagunas, montañas, ojos de agua, playas, grandes piedras, etc...Y lugares específicos escogidos por un mamo, un científico ancestral.

Y segundo, ¿cuándo? Según los movimientos de la luna, del cielo y ciertas fechas del año y según el calendario ecológico, esos acontecimientos tienen lugar. Por ejemplo, hay momentos en los que se paga a la niñez y a los orígenes de la vida en los comienzos de los calendarios ecológicos y las cosechas se pagan a los finales. El primer momento del pago es el momento de la limpieza. Y la limpieza significa que para uno ir a entregar algo, uno debe ir con claridad, debe ir con limpieza interior. Además de usar elementos para limpiar como el algodón, ese algodón se reparte y se pone en la mano para limpiar todos los pensamientos, acciones y dificultades en todos los niveles del ser humano, físico, emocional, mental y espiritual.

Hay que limpiar la historia personal, significa remitirse a la época de la infancia para limpiar todos los traumas y dificultades que quedaron con el papá y la mamá, la familia. Y luego, de manera circular se comienza la primera danza. Una danza de limpieza donde la característica principal es haciendo un inventario interior de todas esas dificultades humanas. Los que están cantando, entonan el canto correspondiente que invoca al pensamiento que tiene la capacidad de recoger y comer esas dificultades. Es el momento de sacar de la mente pensamientos obstruidos, remover de la psiquis esos estados psicológicos. Entonces decimos, vamos a trabajar todas las dificultades y vamos a sanar la tierra.

Para sanar la tierra hay que sanar el cuerpo, hay una relación entre el territorio y el cuerpo; El territorio es un cuerpo que tiene ojos, nariz, piernas, riñones, etc...Y todos estos son los lugares sagrados donde se hace el pago. El cuerpo tiene montañas, ojos de agua, desiertos. Por eso sanar el cuerpo es sanarla tierra representada en un territorio. Siempre hablamos de territorio para hablar de un trozo de tierra específico donde está toda la cibernética cultural de una etnia o de un pueblo. Porque el territorio es linderos de pensamiento. Y viene el canto

primero para sanar la tierra y se danza con el algodón en la mano para luego ponerlo en un lugar específico. Luego decimos que si vamos a sanar el agua, vamos a sanar nuestras aguas interiores, la sangre (el estado psicológico, para nosotros). Los ancianos lo explican: cómo vamos a quitarnos la rabia, los celos, todo esto, el mundo emocional; Vamos a sanar los afectos.

Entonces lo mismo, suena el canto y la danza que invoca y que intenta remitirse a estos elementos que nombramos para que los quitemos de nuestra interioridad y los entreguemos, lo mismo, en pedacito de algodón y vamos danzando y cantando. Cuando decimos que vamos a sanar la mente, el pensamiento, entonces decimos tenemos que sanar el aire, tenemos que cuidar el aire y sanamos cuidando el pensamiento. Entonces lo mismo, viene un copito de algodón en la mano y ponemos en él todo los obstáculos que nos impiden pensar bien, juicios hacia los otros, pensar mal al otro, todo lo que hacemos en el pensamiento que tranca, que tranca a los otros, que no deja crecer a la comunidad, todos los problemas que tienen que ver con el pensamiento. Y al final del canto se entrega el algodón y se ubica en Otro lugar.

Luego viene el cuidado del fuego y nosotros decimos, ¿qué hacemos para cuidar el fuego? Cuidamos el espíritu, un calor de vida que existe en todas las semillas y que existe en los seres humanos, hay un calor, y al cuidar ese calor, nosotros cuidamos el corazón, esa combustión que sucede allí y con eso cuidamos el calor de la tierra. Estamos cuidando el Calor del sol, la luz del sol. Y con eso cuidamos el espíritu, el espíritu de la vida que está Representado en un calor. Por eso, la sexualidad básicamente es un calor. No lo decimos nosotros, dicen los ancianos. Se pone un trocito de algodón y se danza soltando todo lo que tranca el mundo espiritual nuestro, lo que no nos deja lograr claridad.

Cada una de estas cosas, lógicamente, requiere de una preparación anterior. Quiere decir que el código cultural, a través del consejo, de los mambeos y de noches enteras hablando, ya la Gente lo tiene claro, porque ahí no se explica nada, lo que se llega es a hacer. Aquí nos estamos sanando. Por eso cantar y danzar es curación y aquí la curación está referida a la curación en el sentido de ensanchar la consciencia. No es la curación exactamente física, que se da, pero es una consecuencia de haber limpiado el pensamiento, haber limpiado la historia, de haber limpiado estos estados que ayudan a limpiar a la tierra.

Y luego viene la entrega. Entonces el mamo hace un trabajo a través de hilos, de aseguranzas, pone el algodón, trabajos personales internos. Y se recogen todos esos materiales, y las personas que están encargadas de estos materiales, van y los entregan a lugares especiales, para que esos materiales actúen, porque el canto quedó en esos materiales y se entregan en ese lugar. Y esa es la tercera fase del pago, la entrega. Esta es una forma de pago,

en la que está más inmiscuida la música. Este es un pagamento de pura curación, que indudablemente guarda muchos de nuestros imaginarios, como nosotros entendimos el pagamento, lo estamos reinterpretando. Puede que así no sea exactamente como lo hacen los kogui, pero así lo recibimos. Y luego la cuarta etapa es esperar y cuidar todo lo que se hizo para que se cumpla. Y se cuida por medio del canto y la danza. Cuidar, seguir cantando y danzando para que eso se Cumpla. O sea que es un acto continuo. Es un acto comunitario, no es un acto individual. Una característica es que esto se llama músicas comunitarias, músicas que se dan comunitariamente.

2. Fragmento de la entrevista al Mamo Ramón Gil. Realizada en el pueblo Goshezhi.

¿Por qué es importante cantar?, ¿con la música se paga a toda la naturaleza?

M. R: Algunos planetas alimentan con respiración, respirar nariz y boca. Algunos planetas se alimentan con el espíritu del espacio. Catando se alimenta, por eso cuando uno va a la iglesia, la gente canta y golpea, uno pregunta, ¿que estarán alimentando? Nosotros tenemos que saber que cuando cantamos al agua, estamos alimentando a la madre de agua Yiwueka. Esto vino en el shemuru, en el shemuru empezaron hacer planetas y ahí hay gente espiritual de madera, plátano, yuca.

Faltaba gente que tuviera cuerpo y nos dejaron para alimentar, cuidar sanear y alimentar. Ya no hay quien cuide porque hay mucho alcoholismo, cuando una persona toma y se emborracha, no lo aceptan, puede aprender mucho peros si es así ya los espíritus no lo aceptan. Lo aceptan no más terrenal pero no más. Ahora hay muchos escuaces, grandes negativos; antiguamente los sabedores lo tenían controlado lo negativo, positivo firme, pero yo creo que todo mundial lo hemos agrandado lo negativo.

No cancelamos la deuda, tomamos agua sin comprar, comemos fruta sin pagar, comemos gallina sin para, si yo crie mi gallina, esa no es su gallina, usted no puso huevo, no puso pichon, éste tiene mama espiritual. Respiramos y gastamos galones de aire y no pagamos. Entonces cantar es pagar, de felicidad, cantar hay una canción de felicidad, de paz, pero ahora no quiere cantar el que sabe, mismo negativo está atacando para que no hablemos y no cantemos.

¿Cómo se crearon los instrumentos?

Serankua, Satuke era persona física, vino de Seraskua, no había nada y el trajo. De aquí fueron a Seraskua, entonces nosotros no podemos sentar donde oculta el sol si no donde sale. Entonces fueron y hablaron allá a ese Seraskua, ahí está la fuerza de aquí de la tierra, pero de verdad, la fuerza esta fuera de este globo. Allá dieron Kúmana, Whatuku, para cantar a la naturaleza, lo que existe aquí en la tierra, cantando es que se iba a cancelando deuda a la naturaleza. Pero detalladamente un palo se canta, otro palito se canta, todo palo tenía su canción, no es inventado, ese viene desde el principio, canción originario.

3. Fragmento De entrevista a Juana, mujer indígena Wiwa.

¿Si se olvida cantar, como se hace para pagar?

J: Si uno no sabe pagar uno no tiene; ahí como hizo Saga, lo canto a ropa, comida, arepa, cosecha de maíz, todo lo que hay, mercancía abajo, todo, a la llave, pa que no le robe gente, todo cantar. Así mismo carrizo whatuku también, los españoles, nosotros nacimos, al dios, nacimos y a eso también cantando. Hombre tiene otro tambor, si él quiere aprender aprende, pero acá casi no quiere aprender las mujeres.

¿El kúmana se toca solo en el Ushuí?

También pero también afuera, kúmana viene a bailar ahí al puesto de salud. Cuando Saga viene, llega todo el estudiante cuando esta estudiante. Pero ya no viene. Hasta hombres niños les gusta bailar.

¿La Saga cuida el Ushuí?

Si, ella cuida hablando ayudando, tejer, aconsejando a los niños, como va a tender, como se cocina. Es allá para recibir consejo.

4. Fragmento de entrevista a Kanka Gil, joven Wiwa.

¿Se puede pagar al mismo canto?

k.G: Cuando cantamos ya osea, se le está cantando al canto a la dueña o dueño del canto, osea con solo cantarla ya o con cualquier música; porque todo lo que se cata va allá al dueño o a la madre, todo va allá y allá mismo ella escucha y entiende, escucha la petición y nos ayuda, con eso ya.

5. Fragmentos de explicaciones traducidas por Kanka Gil, de los cantos de las Sagas María de la Cruz e Isabella.

Bota:

De la bota que para ponernos las botas también vale y cuando nos ponemos y caminamos también vale mucho por eso la madre tierra hizo bota para poner, caminar, bailar, se debe cantar para que no haya problemas y esta es la forma de pagar para que no haya problema, con el canto con el bailes ya le vamos a estar pagando.

Cuando se usa el canto?

Toda la mañana, toda la tarde, estar cantando, osea siempre vamos a estar caminando, con la bota. Zapato con el gancho, siempre vamos a estar caminando. Entonces tienen que pagar en la mañana tarde, mediodía, noche.

Avión:

Antiguamente antes cuando empezaron hacer esto, tú te preguntaras como saben de avión si eso lo hicieron hace rato. Sin conocerlo ya madre tierra ya lo había pasado. Primero antes del avión sabían de el por los pájaro. Por eso es cuando vamos a viajar en eso para pedir que nos vaya bien. Por eso la vino la madre a enseñar todo eso.

Oro del agua:

Está diciendo que cada vez que tomemos agua recordemos que esta es la forma de pagar, cada vez que tome agua no hay que pelear, no hay que ponerse bravo pro que el agua nunca está caliente, sino fresca para relajar.

Sangre:

Con el canto se está pagando a todo, como decía no solamente se paga específicamente a una sola cosa, sino a los alimentos al agua. Ella dice que nosotros con la plata se compra lo material pero con lo espiritual le estamos pagando a todo. Este canto es para primera vez, de la niña, eso vino con ese canto desde la madre. Cuando llega le canta a eso porque con eso está pagando. Ella dice que debajo de la tierra hay sangre, como piedra por eso es que a las mujeres les llega eso, porque las mujeres están pagando a eso.

Nosotros le decimos como traducido al español sería rojo. Muy bien decimos que nosotros somos como la tierra, una mujer, entonces nosotros hacemos pagamento por la sangre que tenemos. Cuando bailan, osea todos los movimientos que hacen cuando bailan, es que están pagando, dando tributo o agradeciendo la sangre y además con ese canto se hace como una limpieza, a lo físico corporal y también una limpieza a la madre tierra, para que no le dé mucho dolor o estrés con eso, entonces eso es como un trabajo, un ritual que hacen ahí.